

Lev

Chapter 27

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
cho-nói Môi-se đến Đức-Giê-hô-va và-phán
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרָתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְּלֵא לְנַדְרֵי לֵי-נְגוּעַת 2
lời-nguyện điều-kỳ vì người với-họ và-nói Y-sơ-ra-ên các-con-trai đến phán
[H5088](#) [H6381](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
לְיְהוָה: נֶפֶשׁתְּ בְעֶרְכָּךָ
cho-Đức-Giê-hô-va linh-hồn trong-giá-trị-người
[H3068](#) [H5315](#) [H6187](#)

Hãy truyền cho dân Y-sơ-ra-ên rằng: Khi nào có ai dùng loài người mà khấn nguyện, thì người hãy định giá cho; giá đó thuộc về Đức Giê-hô-va.

וְהָיָה וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזֶּכֶר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שֵׁשִׁים שָׁנָה 3
năm sáu-mươi con và-cho-đến năm hai-mươi con đực giá-trị-người và-là
[H8141](#) [H8346](#) [H5704](#) [H8141](#) [H6242](#) [H2145](#) [H6187](#) [H1961](#)
וְהָיָה עֶרְכָּךָ חֲמִשָּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֵׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:
năm-mươi giá-trị-người và-là
[H6944](#) [H8255](#) [H3701](#) [H8255](#) [H2572](#) [H6187](#) [H1961](#)

Nếu người định giá về một người nam từ hai mươi đến sáu mươi tuổi, thì hãy định cho năm chục siếc-lơ bạc, tùy theo siếc-lơ nơi thánh.

וְאִם-נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְכָּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: 4
và-là ấy cái và-nếu
[H8255](#) [H7970](#) [H6187](#) [H1961](#) [H1931](#) [H5347](#)

Nếu là một người nữ, hãy định giá ba chục siếc-lơ bạc.

וְאִם-מִבֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזֶּכֶר 5
năm năm con và-cho-đến năm hai-mươi con đực giá-trị-người và-là năm
[H2145](#) [H6187](#) [H1961](#) [H8141](#) [H6242](#) [H5704](#) [H8141](#) [H2568](#)
עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:
hai-mươi siếc-lơ và-cho-cái mười siếc-lơ
[H8255](#) [H6235](#) [H5347](#) [H8255](#) [H6242](#)

Nếu là một đứa con trẻ từ năm đến hai mươi tuổi, thì hãy định giá hai chục siếc-lơ cho một đứa trai, và mười siếc-lơ cho một đứa gái.

וְאִם-מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזֶּכֶר חֲמִשָּׁה 6
tháng con và-nếu
[H2568](#) [H2145](#) [H6187](#) [H1961](#) [H8141](#) [H2568](#) [H5704](#) [H2320](#)
שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָה כֶּסֶף בָּרַק שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים:
ba siếc-lơ và-cho-cái ba siếc-lơ
[H3701](#) [H8255](#) [H7969](#) [H6187](#) [H5347](#) [H3701](#) [H8255](#)

Ví bằng một đứa trẻ từ một tháng đến năm tuổi, thì hãy định giá năm siếc-lơ bạc cho một đứa trai, và ba siếc-lơ bạc cho một đứa gái.

7 וְאִם מִבֶּן-שָׁשִׁים שָׁנָה וְנֹמְלָהּ אִם-זָכָר וְהָיָה עָרְכָהּ חֲמִשָּׁה
 và-nếu con sáu-mười năm và-bên-trên-nó nếu đực và-là thầy-tế-lễ giá-trị-người
 và-nếu con năm sáu-mười năm và-bên-trên-nó nếu đực và-là thầy-tế-lễ giá-trị-người
[H2568](#) [H6187](#) [H1961](#) [H2145](#) [H4605](#) [H8141](#) [H8346](#)

עֶשְׂרִים שֶׁקֶל וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵה שֶׁקֶלִים :
 mười và-cho-cái mười siếc-lơ siếc-lơ mười
[H8255](#) [H6235](#) [H5347](#) [H8255](#) [H6240](#)

Nếu một người già cả từ sáu mươi tuổi trở lên, người hãy định giá mười lăm siếc-lơ bạc cho một người nam, và mười siếc-lơ bạc cho một người nữ.

8 וְאִם-מִן הַמָּדָה הוּא מִעֲרָכָהּ וְהֵעֲמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֵעֲרִיף אֹתוֹ
 và-nếu từ-giá-trị-người ấy từ-giá-trị-người từ-giá-trị-người trước-mặt và-đứng-nó thầy-tế-lễ
 và-nếu từ-giá-trị-người ấy từ-giá-trị-người từ-giá-trị-người trước-mặt và-đứng-nó thầy-tế-lễ
[H0853](#) [H3548](#) [H6440](#) [H5975](#) [H6187](#) [H1931](#) [H4134](#)

הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁבֵּי יָד הַנָּזִיר יַעֲרִיכֵנוּ הַכֹּהֵן :
 thầy-tế-lễ trên miệng mà đỗi-kịp tay hứa-nguyện thầy-tế-lễ
 thầy-tế-lễ trên miệng mà đỗi-kịp tay hứa-nguyện thầy-tế-lễ
[H3548](#) [H5087](#) [H3027](#) [H5381](#) [H6310](#) [H3548](#)

Bằng người khấn nguyện rất nghèo khổ, không nộp được giá tiền người định, thì hãy đem đến trước mặt thầy tế lễ cho người nhất định cho. Thầy tế lễ sẽ tùy theo phương thế người khấn nguyện mà nhất định giá vậy.

9 וְאִם-בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יָתַן
 và-nếu súc-vật mà dâng mà súc-vật và-nếu đặt mà mọi cho-Đức-Giê-hô-va của-lễ từ-nó dâng mà súc-vật và-nếu
 và-nếu súc-vật mà dâng mà súc-vật và-nếu đặt mà mọi cho-Đức-Giê-hô-va của-lễ từ-nó dâng mà súc-vật và-nếu
[H5414](#) [H3605](#) [H3068](#) [H7126](#) [H0929](#)

מִמֶּנּוּ לַיהוָה יְהִיָּה-קֹדֶשׁ :
 từ-nó cho-Đức-Giê-hô-va là nơi-thánh
 từ-nó cho-Đức-Giê-hô-va là nơi-thánh
[H6944](#) [H1961](#) [H3068](#)

Nếu khấn nguyện về thú vật dùng làm của lễ dâng cho Đức Giê-hô-va, thì hãy con thú nào dâng cho Đức Giê-hô-va sẽ là vật thánh.

10 לֹא יִחַלְפֵנוּ וְלֹא-יִמִּיר וְיָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרַע אֹר-רַע בְּטוֹב
 không thay-đổi-nó và-không và-không và-không nó tốt trong-xấu hoặc trong-xấu xấu
 không thay-đổi-nó và-không và-không và-không nó tốt trong-xấu hoặc trong-xấu xấu
[H0853](#) [H4171](#) [H3808](#) [H2498](#) [H3808](#)

וְאִם-הָמָר יָמִיר בְּהֵמָה יָמִיר בְּהֵמָה וְהָיָה-הוּא וְתַמּוּרָתוֹ יְהִיָּה-קֹדֶשׁ :
 và-nếu hãm đỗi-nó đỗi-nó đỗi-nó đỗi-nó và-là trong-súc-vật súc-vật súc-vật và-nếu
 và-nếu hãm đỗi-nó đỗi-nó đỗi-nó đỗi-nó và-là trong-súc-vật súc-vật súc-vật và-nếu
[H6944](#) [H1961](#) [H8545](#) [H1931](#) [H1961](#) [H0929](#) [H0929](#) [H4171](#) [H4171](#)

Người ta không nên đổi hay là thế một con tốt cho một con xấu, hay là một con xấu cho một con tốt. Nếu thế một con nào cho một con khác, thì con này và con thế đều sẽ nên vật thánh.

11 וְאִם-כֹּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר-לֹא-יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָן לַיהוָה
 và-nếu mọi súc-vật ô-uế mà không dâng cho-Đức-Giê-hô-va của-lễ từ-nó dâng
 và-nếu mọi súc-vật ô-uế mà không dâng cho-Đức-Giê-hô-va của-lễ từ-nó dâng
[H3068](#) [H7126](#) [H3808](#) [H2931](#) [H0929](#) [H3605](#)

וְהֵעֲמִיד אֶת-הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן :
 và-đứng và-đứng và-đứng và-đứng
 và-đứng và-đứng và-đứng và-đứng
[H3548](#) [H6440](#) [H0929](#) [H0853](#) [H5975](#)

Nếu là thú vật ô uế không phép dùng làm của lễ dâng cho Đức Giê-hô-va, thì phải đem con thú đó đến trước mặt thầy tế lễ,

12 וְהֵעֲרִיף וְהֵעֲרִיף הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רַע כַּעֲרָכָהּ הַכֹּהֵן
 và-đặt và-đặt thầy-tế-lễ thầy-tế-lễ nó giữa tốt và-giữa xấu như-giá-trị-người
 và-đặt và-đặt thầy-tế-lễ thầy-tế-lễ nó giữa tốt và-giữa xấu như-giá-trị-người
[H3548](#) [H6187](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0853](#) [H3548](#)

יְהִיָּה-לָּא :
 là
 là
[H1961](#)

rồi thầy tế lễ sẽ tùy theo con thú xấu hay tốt mà định giá. Họ sẽ theo giá định của thầy tế lễ mà trả.

וְאִם-נֶאֱלָא וְנֶאֱלָא וְיִנְאֻלָּהּ וְיִסְרַף וְחִמִּישְׁתּוּ עַל-עֶרְכָּךְ:	13
giá-trị-người trên thú-năm-nó và-thêm chuộc chuộc và-nếu	
H6187 H2549 H3254	

Còn nếu muốn chuộc lại, thì phải phụ thêm một phần năm giá của người định.

וְהֵעֲרִיכוּ וְהֵעֲרִיכוּ לְיְהוָה לְיְהוָה קֹדֶשׁ בֵּיתוֹ אֶת-יִקְדָּשׁ כִּי-וְאִישׁ	14
cho-Đức-Giê-hô-va nơi-thánh nhà-nó — biệt-riêng-ra-thánh vì và-người	
H3068 H6944 H0853 H6942 H0376	
יָקוּם: יְקוּם: כֵּן וְהֵעֲרִיכוּ וְהֵעֲרִיכוּ תְּכַהֵן אֹתוֹ יַעֲרִיף כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיף רָע וְבֵין טוֹב בֵּין תְּכַהֵן	
đứng-dậy vì-vậy thầy-tế-lễ nó như-như xấu và-giữa tốt giữa thầy-tế-lễ	
H3548 H0853 H0996 H0996 H3548	

Nếu ai biệt nhà mình ra thành cho Đức Giê-hô-va, thì thầy tế lễ sẽ tùy theo nhà tốt hay xấu mà định giá; họ phải nhận lấy giá của thầy tế lễ đã định.

עֶרְכָּךְ וְאִם-הַמִּקְדָּשׁ יִנְאֻלָּא אֶת-בֵּיתוֹ וְיִסְרַף חִמִּישְׁתּוּ כֶסֶף-כֶּסֶף עֶרְכָּךְ	15
giá-trị-người và-nếu biệt-riêng-ra-thánh chuộc biệt-riêng-ra-thánh nhà-nó — và-thêm bạc thứ-năm giá-trị-người	
H6187 H3701 H2549 H3254 H0853 H6942	
עָלָיו וְהָיָה לּוֹ:	
trên-nó và-là cho-nó	
H1961	

Còn nếu kẻ đã biệt nhà mình ra thánh muốn chuộc nó lại, thì phải phụ thêm một phần năm giá người đã định, rồi nhà sẽ thuộc về người.

וְהָיָה וְאִם-מִשְׁכָּה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדָּשׁ אִישׁ לְיְהוָה לְיְהוָה	16
và-là cho-Đức-Giê-hô-va người biệt-riêng-ra-thánh sản-nghiệp-nó từ-đồng và-nếu	
H1961 H3068 H0376 H6942 H0272	
שִׂעָרִים תְּמַר זָרַע זָרַע לְפִי עֶרְכָּךְ בְּחֻמְשִׁים בְּחֻמְשִׁים שִׂעָרִים תְּמַר זָרַע זָרַע	
siếc-lơ trong-năm-mười trên-nó như-giá-trị-người đồng-dôi đồng-dôi-nó cho-miệng giá-trị-người	
H8255 H2572 H8184 H2233 H2233 H6310 H6187	
כֶּסֶף: H3701	
bạc	

Nếu ai biệt một phần ruộng tổ nghiệp mình ra thánh cho Đức Giê-hô-va, thì người hãy định giá tùy theo số họ gieo, nghĩa là cứ năm chục siếc-lơ bạc mỗi một ô-me mạch nha giống.

וְאִם-מִשְׁנַת הַיָּבֵל וְיִקְדָּשׁ שְׂדֵהוּ שְׂדֵהוּ כְּעֶרְכָּךְ יָקוּם:	17
nếu năm-hân-hỉ biệt-riêng-ra-thánh năm-hân-hỉ như-giá-trị-người	
H6187 H6942 H3104 H8141	

Nếu biệt ruộng mình ra thánh từ năm hân hỉ, họ sẽ nhận giá người định;

וְאִם-אַחַר הַיָּבֵל יִקְדָּשׁ שְׂדֵהוּ וְחֻשְׁבֹּ-לוֹ אֶת-תְּכַהֵן לּוֹ	18
và-nếu sau năm-hân-hỉ biệt-riêng-ra-thánh năm-hân-hỉ và-tính đồng-nó thầy-tế-lễ cho-nó	
H0853 H3548 H2803 H6942 H3104	
עַד הַנּוֹתָרֹת הַשָּׁנִים פִּי-עַל-הַכֶּסֶף וְנִגְרַע הַיָּבֵל שְׁנַת עַד הַנּוֹתָרֹת פִּי-עַל-הַכֶּסֶף	
và-giảm-bớt năm-hân-hỉ năm cho-đến còn-lại năm miệng trên bạc	
H1639 H3104 H8141 H5704 H3498 H8141 H6310 H3701	
מֵעֶרְכָּךְ: H6187	
từ-giá-trị-người	

Năm hân hi, ruộng đó sẽ trở về chủ bán, tức là trở về nguyên chủ.

וְכָל- 25
 עֲרֹכָהּ יְהוָה בְּשִׂקְלָהּ הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים גֵּרָה יְהוָה הַשְּׂקָל :
 — và-mọi giá-trị-người là trong-siéc-lơ nơi-thánh hai-mươi là siéc-lơ
[H3605](#) [H6187](#) [H1961](#) [H8255](#) [H6944](#) [H6242](#) [H1626](#) [H1961](#) [H8255](#)

Vả, phàm các giá định đều cứ theo siéc-lơ nơi thánh: một siéc-lơ giá hai chục ghê-ra.

אֲדָי- 26
 בְּכֹר־ con-đầu-lòng mà יִבְכֹּר יְהוָה לִיהוָה בְּבִהְמָה לֹא-
 thật-vậy con-đầu-lòng mà יִבְכֹּר יְהוָה לִיהוָה לֹא-
[H3899](#) [H1060](#) [H1069](#) [H3068](#) [H0929](#) [H3808](#)
 יִקְדִישׁ אִישׁ אֵתוֹ אִם- שׂוֹר אִם- שֶׁה לִיהוָה הוּא :
 biệt-riêng-ra-thánh người nó nếu bò-đực nếu con-chiên cho-Đức-Giê-hô-va
[H6942](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7794](#) [H7716](#) [H3068](#) [H1931](#)

Song không ai được biệt ra thánh con đầu lòng của súc vật mình, hoặc bò, hoặc chiên, vì các con đầu lòng theo phép đã thuộc về Đức Giê-hô-va rồi.

וְאִם 27
 בְּבִהְמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָהּ בְּעֲרֹכָהּ וַיִּסַּף וְהַמִּשְׁתָּו עָלָיו
 và-nếu trong-súc-vật ô-uế và-chuộc và-thêm trên-nó
[H0929](#) [H2931](#) [H6299](#) [H6187](#) [H3254](#) [H2549](#)
 וְאִם- לֹא יִנְאָל וְנִמְכַר בְּעֲרֹכָהּ :
 và-nếu không chuộc và-bán trong-giá-trị-người
[H3808](#) [H4376](#) [H6187](#)

Còn nếu là một con thú không sạch, họ phải tùy theo giá người định, phụ thêm một phần năm mà chuộc nó lại; nếu con thú chẳng chuộc lại, thì phải đem bán tùy theo giá định của người.

אֲדָי- 28
 כָּל- אֲשֶׁר יִחַרֵם אִישׁ לִיהוָה מְכַל- אֲשֶׁר-
 mọi thật-vậy vật-bị-nguyên mà người diệt mà
[H3605](#) [H0389](#) [H0376](#) [H3068](#)
 לֹא מֵאָדָם וּבִהְמָה וּמִשְׁנֵה וְאֶתְוֹתוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא יִנְאָל
 từ-người cho-nó và-súc-vật và-từ-đồng sản-nghiệp-nó bán không và-không chuộc
[H0120](#) [H0929](#) [H0272](#) [H3808](#) [H4376](#) [H3808](#)
 כָּל- חָרָם חָרָם חָרָם חָרָם לִיהוָה :
 mọi vật-bị-nguyên nơi-thánh nơi-thánh nơi-thánh cho-Đức-Giê-hô-va
[H3605](#) [H6944](#) [H6944](#) [H1931](#) [H3068](#)

Phàm vật cấm, tức là hết thầy vật chi mà một người hằng dâng cho Đức Giê-hô-va do những của mình có, hoặc người, hoặc loài vật, hoặc ruộng tổ nghiệp, thì chẳng được phép bán, cũng không được phép chuộc lại; hễ vật gì cấm, thì biệt ra chỉ thánh cho Đức Giê-hô-va.

כָּל- 29
 חָרָם אֲשֶׁר יִחַרֵם מִן- הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוּמָת :
 vật-bị-nguyên mà diệt từ người không chuộc chết chết
[H3605](#) [H0120](#) [H4191](#) [H6299](#) [H3808](#) [H4191](#)

Hễ ai đã bị phú cho Đức Giê-hô-va, thì không được phép chuộc lại, họ hẳn phải bị giết.

וְכָל- 30
 מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזְרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ הוּא לִיהוָה :
 và-mọi phần-mười đất từ-dòng-dối đất từ-trái cho-Đức-Giê-hô-va
[H3605](#) [H4643](#) [H0776](#) [H2233](#) [H0776](#) [H6529](#) [H6086](#) [H3068](#) [H1931](#)
 חָרָם לִיהוָה :
 nơi-thánh cho-Đức-Giê-hô-va
[H6944](#) [H3068](#)

Phàm thuế một phần mười thổ sản, bất kỳ vật gieo hay là hoa quả của cây, đều thuộc về Đức Giê-hô-va; ấy là một vật thánh, biệt riêng ra cho Đức Giê-hô-va.

וְאִם־נָאֵל יִנְאָל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו: 31
 và-nếu nà-ai người từ-phần-mười-nó năm-nó thêm trên-nó
[H0376](#) [H4643](#) [H2549](#) [H3254](#)

Nếu ai muốn chuộc lại vật chi về một phần mười của mình, thì phải phụ thêm một phần năm.

וְכֹל־מַעֲשֵׂר בָקָר וְצֹאֵן כָּל־אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֵשִׂירִי 32
 và-mọi phần-mười bò và-chiên mọi mà vượt-quá dưới chi-phái thứ-mười
[H3605](#) [H6629](#) [H1241](#) [H4643](#) [H3605](#) [H6224](#) [H7626](#) [H8478](#)

וְהָיָה־לָּהּ קֹדֶשׁ לַיהוָה: 32
 là nơi-thánh cho-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#) [H6944](#) [H1961](#)

Còn về một phần mười của bầy bò hay là chiên, tức là mọi vật chi đi ngang dưới gậy, con thứ mười sẽ là thánh, biệt riêng ra thánh cho Đức Giê-hô-va.

לֹא יִבְקֹר בֵּין־טוֹב לְרָע וְלֹא יִמְיָרְנוּ וְאִם־הָמָר יִמְיָרְנוּ וְהָיָה־הוּא 33
 không bắ-đầu giữa-tốt cho-xấu và-không và-nếu và-không và-là
[H3808](#) [H1239](#) [H0996](#) [H3808](#) [H4171](#) [H4171](#) [H1961](#) [H1931](#)

וְתִמְוָרְתוֹ וְתִמְוָרְתוֹ יְהִי־לָּהּ קֹדֶשׁ לָּהּ יִנְאָל: 33
 và-tim-vơ-tô và-tim-vơ-tô là nơi-thánh không chuộc
[H3808](#) [H6944](#) [H1961](#) [H8545](#)

Họ không nên phân biệt con tốt hay là con xấu, và cũng không nên đổi. Nếu đổi, thì con thú bị đổi, và con đổi, cả hai đều biệt riêng ra thánh: không phép chuộc nó lại.

אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֵל־בְּנֵי 34
 ài-đây các-con-đồng-trai đến Môi-se — Đức-Giê-hô-va truyền-lệnh mà điều-răn này
[H4687](#) [H0428](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0413](#)

יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי: 34
 Y-sơ-ra-ên trong-núi Si-nai
[H5514](#) [H2022](#) [H3478](#)

Đó là các mạng lệnh mà Đức Giê-hô-va truyền cho Môi-se về dân Y-sơ-ra-ên tại trên núi Si-na-i.